



Profesora, intérprete & traductora autónoma

Idiomas de trabajo: **A : Francés B : Inglés & Español C : Catalán**

Diplomas

Ingeniera de idiomas y traductora diplomada de la Universidad de Paris 7 (Jussieu)

- 2002 Máster II Post-Grado en Ingeniería Lingüística y Traducción Inglés-Español-Francés
- 2001 Máster I en Traducción Inglés-Español (al Francés de Francia)
- 2000 Licenciatura de idiomas y civilizaciones en Inglés (US & UK) y Español (ES & Am. Lat.)

Competencias técnicas y lingüísticas

Trilingüe Inglés-Español-Francés, Catalán escrito, Nociones de Alemán

- Pack Office XP (Word, Excel, Access, Outlook, PowerPoint, Publisher)
- Programas de Traducción Asistida por Ordenador (Trados, SDLX, Tag Editor)
- Scripts HTML, XML y SQL
- Redacción Técnica y concepción de ayuda en línea

Experiencia Profesional

Desde 2006 **Gestor de proyectos, Intérprete, Traductora autónoma y Profesora de idiomas**

- Gestión de proyectos de traducción y traducción de documentos oficiales, publicaciones, software, textos técnicos, estudios clínicos, contratos, marketing, business etc.
- Profesora de idiomas en empresas en Francia, España y Marruecos (Airbus, Banco Sabadell, Hp-CDG, Accor, Veolia)
- Profesora de traducción inversa al francés (Universidad Autónoma de Barcelona) y de Inglés (Université Champollion, Toulouse / Albi)

2005 - 2006 **BOSTON SCIENTIFIC, Asistente de dirección al VP Finance Europe (Paris)**

- Asistencia al Vice-President Finance Europe y sus directores (seminarios, reuniones internacionales)
- Encargada de las negociaciones de tarifas con los proveedores europeos (Grupo Accor, Air France)

2002 - 2005 **BREAST CANCER INTERNATIONAL RESEARCH GROUP, Asistente de la directora de Monitoring Resources (Paris)**

- Responsable administrativa de 80 **Clinical Research Associates** distribuidos en 50 países
- Responsable del reporting de actividad mensual al Presidente. Elaboración y seguimiento de los presupuestos de sub-contratistas

2001 - 2002 **GEDEV, Traductora (Paris)**

- Traducción, revisión y creación de Base de Datos terminológica trilingüe con Access

1994 - 2002 **AXA ASSISTANCE, Encargada de Asistencia e Intérprete (Chicago, IL, USA & Paris, France)**

- Desplazada a Chicago para transmitir un conocimiento operacional sobre la organización de repatriaciones médicas
- Asistencia a los VIPs American Express Platinum y altos-dirigentes del grupo AXA
- Intérprete trilingüe para American Airlines y Equitable (Francés-Inglés-Español)

1994 **AIR FRANCE, Azafata (Europa, África del Norte, Medio-Oriente)**

- Recepción, servicio de pasajeros, demostraciones de seguridad y ventas a bordo

Publicaciones

- Autora de artículos y entrevistas en el mensual de noticias en idioma inglesa "French News" (2006-2007)
- Autora de una memoria de traducción en cardiología y base de datos de terminología - 2002
- Autora del primero diccionario bilingüe de Asistencia repatriación (Inglés - Francés) - 1998 (Copyright)